



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • [www.sf-sj.org](http://www.sf-sj.org) • [sfsjadmin@sf-sj.org](mailto:sfsjadmin@sf-sj.org)

## Sunday Masses Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm  
7:30 am, 9:30 am,  
11:30 am (Spanish / español)

## Daily Mass Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

## Confessions Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am  
Saturday: 2:30—3:30 pm

## Rosary Rosario

Half-hour before all Masses  
Media hora antes de todas  
las misas



**November 4, 2018 • 4 de noviembre 2018**

**31st Sunday in Ordinary Time  
31° domingo del Tiempo Ordinario**

## Casino Turkey Bingo

**Tuesday, November 13 at 7:00 pm, SF Gym**

Join us for your chance to win a turkey or cash prizes! Games are 25¢ per card or 3 for 50¢. Adults only please. Proceeds benefit parish youth activities and Catholic Athletic Association.



## Bingo del Pavo del grupo Casinos

**Martes, 13 de Noviembre, 7:00 pm, SF Gym**

¡Únase a nosotros para tener la oportunidad de ganar un pavo o premios en efectivo! Los juegos son a 25¢ por tarjeta o 3 por 50¢. Por favor solo adultos. Las ganancias beneficiarán a las actividades de juveniles de la parroquia y a la Asociación Católica Atlética.

## Book of Remembrance

This month parishioners are invited to write in names of deceased family members and friends in our Book of Remembrance, located near the Baptismal Font. All those inscribed will be remembered in prayer throughout the month.



## Libro del Recuerdo

Este mes, los feligreses están invitados a escribir los nombres de sus familiares y amigos fallecidos en el libro del recuerdo, que se encuentra cerca de la pila bautismal. Todos los inscritos serán recordados en la oración durante todo el mes.

## Thanksgiving Dinner for those in Need

Casper's and the Cherokee Tavern will once again provide Thanksgiving Dinners to those who are not able to provide one for themselves. This year's dinner will be served at St. Joseph's Catholic Church in West St. Paul. Please call the parish office (651-228-1169) by **November 15** to reserve a seat at St. Joseph's (12:30 pm or 1:30 pm seating) or to pick up your dinner for take-out. Tickets need to be picked up in the parish office between November 16-21.



## Cena de Acción de Gracias para los necesitados

Casper's y the Cherokee Tavern una vez mas ofrecerán cenas de Acción de Gracias a aquellos que no puedan hacerlo por si mismos. Este año la cena se servirá en la Iglesia católica de San José en West. St. Paul. Llame a Eva (651-228-1169) antes del 15 de noviembre para reservar un asiento, (12:30 pm o 1:30 pm) o para recoger su cena. Los boletos deben recogerse en la oficina parroquial entre el 16 y el 21 de noviembre. También se puede registrar después de Misa.

## Are you sick? Having surgery? Homebound? Unable to come to Church in the winter?

We are here to serve your needs by bringing the sacraments of Anointing of the Sick, Reconciliation, and Eucharist to you in your homes. We depend on you, your relatives and friends to tell us your needs. We want to minister to you and help you keep close to God and the church family. Please call Sr. Carol or Pam at the parish office at 651-228-1169.

## ¿Está enfermo? ¿Ha tenido alguna operación? ¿No puede salir de su casa? ¿No puede venir a la iglesia durante el invierno?

Estamos aquí para atender sus necesidades llevando los sacramentos de la Unción de los Enfermos, la Reconciliación y la Eucaristía en sus hogares. Dependemos de usted, sus familiares y amigos para dejarnos saber sus necesidades. Queremos administrarte y ayudarte a mantenerte cerca de Dios y de la familia de la iglesia. Llame a la Hna. Carol o Pam a la oficina de la parroquia al 651-228-1169.

## Parish Registration

If you are new to our community, or if you have been attending St. Francis, but have not yet become a member of our parish, we invite and encourage you to register. Please call the parish office at 651-228-1169.

## Registro Parroquial

Si es Nuevo en nuestra comunidad o si ha esta asistiendo a San Francis, pero aun no es miembro de nuestra parroquia, lo invitamos y animamos a hacerlo. Por favor llame a la oficina de la parroquia al 651-228-1169

## Mass Intentions Intenciones de Misas

### Monday, November 5

8:00 am Mark Adams

### Tuesday, November 6

8:00 am + Marcella & Joseph Herschbach

### Wednesday, November 7

8:00 am + Kathleen Brewer

### Thursday, November 8

8:00 am Fr. Leo

### Friday, November 9 • *The Dedication of the Lateran Basilica*

8:00 am + Richard Gripman

### Saturday, November 10 • *St. Leo the Great*

4:00 pm + Kathleen Brewer

### Sunday, November 11 • *32nd Sunday in Ordinary Time*

7:30 am Marianne Mersch (Happy Birthday)

9:30 am + Mary Freid

11:30 am Spanish Mass

## Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher, Estevan Garcia, Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Jim Hickey, Ruth Huber, Gene Hudalla, Elaine Kaup, Virginia Lynch, Michele Murray, Richard Murray, Jim Pacholl, Ruth Rudolph, Dominic Sassor, Leonard Schwartz, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer, Esther Snaza, Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

## Chapel Quote

*"Stay quiet with God. Do not spend your time in useless chatter."* — **St. Charles Borromeo**

## Cita Capilla

*"Quédate tranquilo con Dios. No gaste tu tiempo en conversaciones inútiles."* — **San Carlos Borromeo**

## Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	11/4	Rev. Stephen Lacanne
Monday / lunes	11/5	Very Rev. Charles Lachowitz
Tuesday / martes	11/6	Rev. Nathan Laliberte
Wednesday / miércoles	11/7	Rev. John Lapensky
Thursday / jueves	11/8	Rev. Roy Lepak
Friday / viernes	11/9	Rev. Paul Licktieg SJ
Saturday / sábado	11/10	Rev. James Liekhus
Sunday / domingo	11/11	Rev. Matthew Linn SJ

## Prayer for Election Day

*Lord, we know that You have a purpose for each of the men and women who will be elected this year. We pray, Lord, that they will turn to You to discover what it is that You wish to accomplish in this nation through them. We thank You for Your guidance. Amen*

## Oración para el Día de Elecciones

*Señor, sabemos que Tú tienes un propósito para cada uno de los hombres y mujeres que serán elegidos este año. Oramos, Señor, para que vuelvan a Ti para descubrir qué es lo que Tú deseas lograr en este país a través de ellos. Te damos gracias por tu orientación. Amén.*

## Mass Readings

### Week of November 5, 2018

**Monday:** Phil 2:1-4/Ps 131:1bcde, 2, 3/Lk 14:12-14

**Tuesday:** Phil 2:5-11/Ps 22:26b-27, 28-30ab, 30e, 31-32 [26a]/Lk 14:15-24

**Wednesday:** Phil 2:12-18/Ps 27:1, 4, 13-14 [1a]/Lk 14:25-33

**Thursday:** Phil 3:3-8a/Ps 105:2-3, 4-5, 6-7 [3b]/Lk 15:1-10

**Friday:** Ez 47:1-2, 8-9, 12/Ps 46:2-3, 5-6, 8-9 [5]/1 Cor 3:9c-11, 16-17/Jn 2:13-22

**Saturday:** Phil 4:10-19/Ps 112:1b-2, 5-6, 8a and 9/Lk 16:9-15

**Sunday:** 1 Kgs 17:10-16/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/Heb 9:24-28/Mk 12:38-44 or 12:41-44

## Lecturas de misas

### la semana del 5 de noviembre 2018

**Lunes:** Flp 2, 1-4/Sal 131, 1. 2. 3/Lc 14, 12-14

**Martes:** Flp 2, 5-11/Sal 22, 26-27. 28-30. 30. 31-32 [26]/Lc 14, 15-24

**Miércoles:** Flp 2, 12-18/Sal 27, 1. 4. 13-14 [1]/Lc 14, 25-33

**Jueves:** Flp 3, 3-8/Sal 105, 2-3. 4-5. 6-7 [3]/Lc 15, 1-10

**Viernes:** Ez 47, 1-2. 8-9. 12/Sal 46, 2-3. 5-6. 8-9 [5]/1 Cor 3, 9-11. 16-17/Jn 2, 13-22

**Sábado:** Flp 4, 10-19/Sal 112, 1-2. 5-6. 8 y 9/Lc 16, 9-15

**Domingo:** 1 Re 17, 10-16/Sal 146, 7. 8-9. 9-10 [1]/Heb 9, 24-28/Mc 12, 38-44 o 12, 41-44

## Parish Calendar

### Monday, November 5

8:00 pm Casino Men's Club Meeting - SF Social Hall

### Tuesday, November 6

7:45 pm Adult Choir Practice - SF

### Wednesday, November 7

6:30 pm Faith Formation (Eng.)

6:30 pm Cana Prayer Group - SF

6:30 pm Youth Group - SF Social Hall

### Sunday, November 11

8:00 am RCIA Classes (Spanish) - Sandcastle

9:20 am 1st Comm. & Conf. (Spanish) - Sandcastle

## Calendario Parroquial

### Lunes, 5 de noviembre

8:00 pm Reunión Grupo Hombres Casino - Salón Social SF

### Martes, 6 de noviembre

7:45 pm Práctica Coro Adultos - SF

### Miércoles, 7 de noviembre

6:30 pm Formación de la fe (inglés)

6:30 pm Cana Grupo de oración - SF

6:30 pm Grupo de Jóvenes - Salón Social SF

### Domingo, 11 de noviembre

8:00 am Clases de RICA en español - Sandcastle

9:20 am Primera comunión y conf. en español - Sandcastle

**The month of November is  
dedicated to the Souls in Purgatory.  
Please pray for them.**

**El mes de noviembre está  
dedicado a las Almas del Purgatorio.  
Por favor, reza por ellas.**

## Liturgical Ministries

### Saturday, November 10, 4:00 pm Mass

**Lector** ..... Linda Tomasino

**Eucharistic Ministers**..... Jean Rieck, Jim Hickey

### Sunday, November 11, 7:30 am Mass

**Lector** ..... Jeff Marcolina

**Eucharistic Ministers**..... Jena & Maggie Marcolina

### Sunday, November 11, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Youth Group

**Eucharistic Ministers**..... Kathy Mollner

**Altar Servers** ..... Richard & Jonathan Acosta,  
..... Julio Tinoco

## Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

**October 28, 2018 / 28 de octubre del 2018**

Sunday Envelopes / Sobres del domingo ..... \$ 3,492.00

Plate / colecta..... \$ 1,120.18

**Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!**

## Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Roberto Banchs, SEMV – Interim Parochial Vicar/  
Vicario Parroquial Interino

Fr. Miguel Jose Velez, SEMV – Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier – Deacon/Diácono

Steve Carter – Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/  
Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Steve Carter – Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/  
Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Steve Carter – Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/  
Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

## Calendario de Servidores

### Domingo, 11 de noviembre, 11:30 am

#### Proclamadores

M. P..... Delia Casales

1a..... ma. José Martin

S ..... Leoncio Aguilar

2a ..... Carmen Gómez

**Ministros Eucaristía** ..... Familia Gómez

..... Marvin, Tania, Gaby

**Monaguillos**..... Anthony Salvador, Leonardo Moran

..... Christopher Madrigal, Gael González

**Ujieres**..... Daniel Degollado, Alondra Rojas

**Colecta**..... Familia Madrigal Vega

..... Cirilo, Imelda, Jonathan, Christopher

**Coro**..... Alfaro

## Capital Improvement Fund 2nd Collection Today

In the past we have asked for your help in funding various projects needed in our parish, like the new sound system and new hymnals. Your generosity enabled these projects to be completed without spending operational funds. Our next project is to improve the lighting in the church and to upgrade to energy-saving LED lights. We will have a special envelope next week to assist in paying for these improvements and we thank you in advance for your generosity.

Last fiscal year we spent \$26,000 in significant repairs and upgrades to our two campuses.

- Air conditioning upgrade to the infant area at Sandcastle
- Replaced the original roof on the Sandcastle Infant building (formally the St. James Convent)
- Replaced the parish truck
- Refurbished the playground at Sandcastle

Please be generous next week in helping us to improve the lighting in the church and also offer prayers of thanks for the generous parishioners who remembered our St. Francis de Sales community in their will. Please remember St. Francis in your estate planning.



## Fondo de mejora de capital Segunda Colecta hoy

En el pasado hemos pedido su ayuda para financiar varios proyectos necesarios en nuestra parroquia, como el Nuevo sistema de sonido y los nuevos himnarios. Su generosidad permitió que estos proyectos se realizaran sin gastar fondos operacionales. Nuestro próximo proyecto es mejorar la iluminación de la Iglesia y actualizar las luces a LED de ahorro de energía. Tendremos un sobre especial la próxima semana para ayudarnos a pagar estas mejoras, de antemano le agradecemos su generosidad

El año fiscal pasado gastamos \$26,000 en reparaciones y mejoras significativas en nuestros dos edificios.

- Actualización del aire acondicionado en el área infantil en Sandcastle
- Se remplazo el techo original en el edificio infantil de Sandcastle (convento de san Santiago)
- Se sustituyo la camioneta de la parroquia.
- Se renovó el área de juegos infantiles en Sandcastle

Por favor sea generoso la próxima semana al ayudarnos a mejorar la iluminación de la Iglesia. Y también ofrezca oraciones de agradecimiento por nuestros feligreses que recordaron a nuestra comunidad de St. Francis en su testamento. Por favor recuerde a St. Francis en la planificación de su patrimonio.

## Ladies Community of Mary Bake & Craft Sale

**This weekend after all Masses in the back of church**

All proceeds will go to the *Kitui Dormitory Project*, in Kenya Africa. In a land of immense poverty and drought, the mothers of Kitui realize that the answer for future success lies in educating their daughters. However, these young women are faced with a serious lack of safe and secure housing. This project will fund the construction of a five-story dormitory for young women at two local Universities.



## Comunidad Mujeres de Maria Venta de pasteles y artesanías

**Este fin de semana después de todas las misas en la parte posterior de la iglesia.**

Todo lo recaudada irán al proyecto de Dormitorio Kitui, en Kenia, África. En una tierra de inmensa pobreza, las madres de Kitui se dan cuenta de que la respuesta para el éxito futuro esta en educar a sus hijas. Sin embargo, esta jóvenes enfrentan una grave falta de vivienda segura. Este proyecto financiara la construcción de dormitorios de cinco pisos para mujeres jóvenes en dos universidades locales.

## 2018 Appalachia Christmas Mission Ends This Weekend

Place your gifts in the blue bins in the back of church, bring them to the parish office, or call Mary Mollner (651-224-3443) for pick-up. **NEW, UNWRAPPED GIFTS ONLY. PLEASE DO NOT WRAP THE GIFTS.**

Monetary donations must be sent directly to either of the churches listed on the Oct 13/14 bulletin insert or posted in the back of church. Thank you for your generosity.



## Appalachia Navidad 2018 la Misión termina este fin de semana

Coloque sus regalos en los contenedores azules que están en la parte posterior de la Iglesia, llévelos a la oficina parroquial o llame a Mary Mollner (651-224-3443) para que los recoja. **SOLO REGALOS NUEVOS. POR FAVOR NO ENVUELVA LOS REGALOS.** Las donaciones monetarias deben enviarse directamente a cualquiera de la iglesia que aparecen en el flyer que esta en los pizarrones de la entrada principal. Gracias por su generosidad!